

# ВОЙНА И МИР ЯЗЫКОВ



www.eshkolot.ru

*Лингвистическая история  
Иерусалима*

ИЕРУСАЛИМ, 7–10 АВГУСТА 2017

## ЭЛЕКТРОННАЯ АНТОЛОГИЯ ТЕКСТОВ

для подготовительного  
чтения к фестивалю

### E-READER

preliminary readings  
for Eshkolot's Festival  
of Jewish Texts  
and Ideas

צ'רד עין  
ФЕСТИВАЛЬ  
МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ  
FESTIVAL  
OF JEWISH TEXTS & IDEAS

## WAR AND PEACE OF LANGUAGES

*Linguistic History of  
Jerusalem*

AUGUST 7–10, 2017, JERUSALEM, ISRAEL

בית מזיא לתאטרון  
بيت مزيا للمتاحف  
Mazyra Theater Center

מגדל העיר  
برج المدينة  
City Tower



מסילת דוד  
ميسيلت دافيد  
Mesilat David



ФЕСТИВАЛИ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ ПРОВОДЯТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ GENESIS  
PHILANTHROPY GROUP, ЧАСТНЫХ СПОНСОРОВ И ФОНДА АВИ ХАЙ

THE ESHKOLOT FESTIVALS ARE SUPPORTED BY GENESIS PHILANTHROPY GROUP,  
PRIVATE DONORS AND THE AVI CHAI FOUNDATION

## **МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИИ РУТ ВАЙС «ШЕХЕХИЙОНУ: ВОЗВРАЩЕНИЕ ИДИША В ИЗРАИЛЬ»**

STUDY MATERIALS FOR RUTH WISSE'S LECTURE  
"SHEHEKHIYONU: THE HOMECOMING OF YIDDISH  
TO ISRAEL"

Ruth Wisse. [The Last Great Yiddish Poet?](#)

## **МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИИ ЙЕХУДИТ ХЕНШКЕ «МАГРИБ В ИЕРУСАЛИМЕ: ЕВРЕЙСКО-АРАБСКИЕ ДИАЛЕКТЫ И СОВРЕМЕННЫЙ ИВРИТ»**

STUDY MATERIALS FOR YEHUDIT HENSHKE'S  
LECTURE "MAGHREB IN JERUSALEM:  
JUDEO-ARABIC AND MODERN HEBREW"

Yehudit Henshke. [Israeli, Jewish, Mizrahi or Traditional? On the nature of the Hebrew of Israel's periphery](#)

Yehudit Henshke. [Patterns of Dislocation: Judeo-Arabic Syntactic Influence on Modern Hebrew](#)

Yehudit Henshke. [On the Mizrahi Sociolect in Israel](#)

Yehudit Henshke. [The Mizrahi Sociolect in Israel](#)

## **МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИИ РОМАНА КАЦМАНА «ФИЛОСОФИЯ ЯЗЫКА Ш.Й. АГНОНА»**

STUDY MATERIALS FOR ROMAN KATSMAN'S  
LECTURE "AGNON'S PHILOSOPHY OF LANGUAGE"

Ш.Й. Агнон. [Избранные рассказы](#) (перевод Романа Кацмана)

S. Y. Agnon. [Selected Stories](#) (translated by Roman Katsman)

**МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИИ МИРИ БАР-ЗИВ ЛЕВИ  
«ИВРИТ В ИЗРАИЛЬСКОМ КИНЕМАТОГРАФЕ»**  
STUDY MATERIALS FOR MIRI BAR-ZIV LEVY'S  
LECTURE "HEBREW SPEECH IN ISRAELI CINEMA"

**Давид Гроссман. С кем бы побегать?** (перевод: Некод Зингер  
и Гали-Дана Зингер)

**David Grossman. Someone to Run With**

**С кем бы побегать?** (Израиль, 2006, режиссер Оded Давидофф)

**Someone to Run With** (Israel, 2006, director: Oded Davidoff)

**МАТЕРИАЛЫ К МИНИ-КУРСУ СИРИЛА АСЛАНОВА  
«СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ  
ИЕРУСАЛИМА»**

STUDY MATERIALS FOR CYRIL ASLANOV'S  
MINI-COURSE "A SOCIOLOGUISTIC HISTORY  
OF JERUSALEM"

**W. M. Schniedewind. A Social History of Hebrew**

**L. I. Levine. Jerusalem. Portrait of the City in the Second Temple Period**

**J. Jeremias. Jerusalem in the Time of Jesus**

**A. Grossman. The Yeshiva of Eretz Israel: Its Literary Output and Relationship  
with the Diaspora**

**A. J. Boas. Jerusalem in the Time of the Crusades**

**D. Ze'evi. Ottoman Century**

**Б. Харшав. Язык в революционное время**

**D. Gilbert. Jerusalem in the Twentieth Century**

**M. Piamenta. Jewish Life in Arabic Language and Jerusalem Arabic  
in Communal Perspective**

**A. Hirschfeld. Locus and Language**

**M. Isaacs. Yiddish in the Orthodox Communities of Jerusalem**

**МАТЕРИАЛЫ К МИНИ-КУРСУ ВЕЛВЛА ЧЕРНИНА  
«ИДИШСКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИЕРУСАЛИМЕ  
И ИЕРУСАЛИМ В ИДИШСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ»**

STUDY MATERIALS FOR VELVL CHERNIN'S MINI-  
COURSE "YIDDISH LITERATURE IN JERUSALEM AND  
JERUSALEM IN YIDDISH LITERATURE"

**Shahar Pinsker. Yiddish in Israeli Literature**